

FILL Alpenland

- KRIPPE | PRESEPIO | NATIVITY -



HOLZKRIPPENSCHNITZKUNST AUS SÜDTIROL • PRESEPI IN
LEGNO DALL'ALTO ADIGE • WOODCARVING FROM SOUTHTYROL



it. **FILLARTE - Leidenschaft für Krippen**

Helmuth Fill aus dem Südtiroler Lajen im Einzugsgebiet des UNESCO-Weltnaturerbe Dolomiten ist ein Nachkomme alter Kunsthandwerker. Als Kind liebte er die Drechselwerkstätte seines Großvaters, der Lindenholzschüsseln herstellte, und verbrachte jede freie Minute dort. Diese Leidenschaft brachte ihn dazu, die Holztechnikerausbildung in Rosenheim (D) zu machen und eine alte Tradition weiterzuführen und am Leben zu erhalten.

Als überlebensnotwendiger Nebenerwerb zum kargen Bauerndasein hatte sich im nahen Gröden um 1600 das Schnitzen von Holzfiguren entwickelt. Seit den 1930er Jahren bemalten Familienvorfahren Weihnachtsfiguren mit Ölfarbe. Heute entwirft und produziert Helmuth Fill eigene Krippenlinien, die Inbegriff seiner Passion zum traditionellen Kunsthandwerk sind.

it. **FILLARTE - Passione per i presepi**

Helmuth Fill di Laion, Alto Adige, nel cuore delle Dolomiti, di recente assurte a Patrimonio universale dell'Umanità, discende da una famiglia con una lunga tradizione di artigianato artistico. Da piccolo amava osservare il nonno intento a realizzare al tornio scodelle in legno di tiglio. Questa passione per la lavorazione del legno lo portò a iscriversi a Rosenheim, in Germania, al corso di formazione per tecnici del legno e a portare poi avanti e mantenere viva la tradizione di famiglia. Helmuth Fill disegna e produce in proprio linee di presepi che rivelano tutta la passione per l'artigianato artistico di tradizione.

en. **FILLARTE - A Passion for Nativity Scenes**

Helmuth Fill from the South Tyrolean village of Lajen/Laion (which is located in the vicinity of the UNESCO World Nature Heritage Area of the Dolomites) belongs to a long line of artisans and craftsmen. As a child, he loved his grandfather's wood-turning workshop, where bowls made of Linden wood were made. This passion motivated him to undergo a course of training as a wood technician in Rosenheim (Germany) and to continue and maintain this time-honored tradition of wood-working. Today, Helmuth Fill designs and produces his own lines of Nativity Scenes, which embody his passion for traditional wood-working.

FILL Alpenland

- KRIPPE | PRESEPIO | NATIVITY -



dt. In der abendländischen Kultur gehört die Weihnachtskrippe zu den schönsten Symbolen der Weihnachtszeit. Die FILL – Alpenlandkrippe verkörpert die Darstellung der Geburt Jesu in der uns vertrauten alpenländischen Landschaft mit Dörfern, Bergen und seinen (bäuerlichen) Bewohnern. Die Alpenlandfiguren werden mit Sorgfalt und Liebe zum Detail entworfen und aus langsam wachsendem Bergahorn geschnitzt.

Die gesamte Veredelung – Ölbemalung und Vergoldung – erfolgt im Hause Fill. Mit viel Traditionssinn werden die abendländischen Merkmale der Abendlandkrippe besonders deutlich herausgearbeitet und die einzelnen Figuren damit zu Kleinodien der Schnitzkunst.

Das aus Familienmitgliedern und fachlich ausgebildeten Mitarbeitern bestehende Team, die Kreativität Helmuth Fills beim Entwerfen und die Möglichkeit der Produktkontrolle bei jedem einzelnen Arbeitsschritt garantieren gleichbleibende hohe Qualitätsstandards und die Verfügbarkeit passender Figuren.

it. Nella cultura occidentale, il Presepio è tra i simboli più belli del Natale. Il Presepe Alpino FILL inscena la natività di Gesù nel caratteristico paesaggio alpino, fra borghi montani, rilievi montuosi e tipici abitanti delle zone rurali. Le figure, disegnate con cura e amore per il dettaglio nel laboratorio di famiglia, sono intagliate in legno di acero montano, una varietà a crescita lenta. La finitura, dalla pittura ad olio alla doratura, viene eseguita in proprio, nei laboratori Fill.

en. In Western culture, the Christmas Nativity Scene is among the most-beautiful symbols of the Christmas season. The FILL Alpine Nativity Scene is a representation of the Birth of Christ in our familiar alpine landscape, with villages, mountains, and typical (rustic) inhabitants. The Occidental (Western-style) figurines are designed and carved in a family-run shop from slowly growing Sycamore Maple wood, and display considerable detail. All of the ornamentation – including the application of oil paints and gold – is done at the Fill workshop.

® ALLE MODELLE SIND GESCHÜTZT
® TUTTI I MODELLI SONO BREVETTATI
® ALL OF THE MODELS ARE REGISTERED

• In Südtirol hergestellt
• Prodotto in Alto Adige
• Produced in South Tyrol



Art. Nr.

H 099

H 007_0

H 001_3

H 008



Art. Nr.

H 099_1

H 001_1

H 001_2

H 005

H 009



Art. Nr.

H 010

H 011

H 012



Art. Nr.

H 020

H 021

H 022

H 098



Art. Nr.

H 242

H 030_1

H 031_1



Art. Nr.

H 243

H 031_2

H 030_2



Art. Nr.	H 107	H 108	H 110	H 111	H 112
----------	-------	-------	-------	-------	-------



Art. Nr.	H 105	H 113	H 114	H 117	H 118
----------	-------	-------	-------	-------	-------



Art. Nr.	H 124	H 127	H 132	H 141
----------	-------	-------	-------	-------



Art. Nr.	H 142	H 155	H 156	H 178
----------	-------	-------	-------	-------



Art. Nr.	H 184	H 981	H 180	H 182
----------	-------	-------	-------	-------



Art. Nr.	H 185	H 187	H 191	H 110	H 195
----------	-------	-------	-------	-------	-------



Art. Nr.	H 432	H 433	H 434	H 435
----------	-------	-------	-------	-------



Art. Nr.	H 436	H 437	H 438	H 439
----------	-------	-------	-------	-------



Art. Nr.	H 440	H 441	H 442	H 443
----------	-------	-------	-------	-------



Art. Nr.	H 444	H 445	H 489
----------	-------	-------	-------



Art. Nr.	H 490	H 491	H 492
----------	-------	-------	-------

Alle Schafe sind auch als schwarzes Schaf oder Schwarzkopfschaf erhältlich.
 Le pecore sono disponibili anche nere o con testa nera.
 Sheep also available as Black Sheep or as Blackheaded Sheep.



Art. Nr.	H 493	H 494	H 441
----------	-------	-------	-------



Art. Nr.	H 446	H 447	H 448
----------	-------	-------	-------



Art. Nr.	H 449	H 450	H 451
----------	-------	-------	-------



Art. Nr.	H 566	H 567	H 568	H 569	H 570
----------	-------	-------	-------	-------	-------



Art. Nr.	H 571	H 575	H 578	H 579	H 581	H 580
----------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

Auflistung der erhältlichen Größen / Elenco delle misure disponibili / List of Available Sizes

Erhältlich in den Größen (cm):
misure disponibili (cm) | available sizes (cm):

Art. Nr.	Beschreibung	Descrizione	Description	8,0	10,0	12,5	14,0
H 001_1	O-Christkind mit Wiege 2t.	Gesú Bambino-O con culla 2p.	O-Infant with cradle 2pcs.	■	■	■	■
H 001_2	T-Christkind mit Wiege 2t.	Gesú Bambino-T con culla 2p.	T-Infant with cradle 2pcs.	■	■	■	■
H 001_3	O-Christkind mit Stubenwiege 2t.	Gesú Bambino-O con culla 2p.	O-Infant with cradle 2pcs.	■	■	■	■
H 002_1	O-Christkind lose ohne Wiege	Gesú Bambino-O senza culla	O-Infant without cradle	■	■	■	■
H 002_2	T-Christkind lose ohne Wiege	Gesú Bambino-T senza culla	T-Infant without cradle	■	■	■	■
H 003_1	O-Wiege ohne Christkind	Culla-O senza Gesú Bambino	O-Cradle without Infant	■	■	■	■
H 003_2	T-Wiege ohne Christkind	Culla-T senza Gesú Bambino	T-Cradle without Infant	■	■	■	■
H 003_3	Stubenwiege ohne Christkind	Culla-senza Gesú Bambino	O-Cradle without Infant	■	■	■	■
H 00_5	Engel kniend	Angelo in ginocchio	Angel kneeling	■	■	■	■
H 007_0	Hl. Maria	S. Maria	St. Mary	■	■	■	■
H 008	Hl. Josef	S. Giuseppe	St. Joseph	■	■	■	■
H 009	Gloriaengel	Angelo Gloria	Gloria angel	■	■	■	■
H 010	König Mohr	Re Magio moro	Wise man moor	■	■	■	■
H 011	König Kniend	Re Magio in ginocchio	Wise man kneeling	■	■	■	■
H 012	König Stehend	Re Magio in piedi	Wise man standing	■	■	■	■
H 020	Sternsinger mit Korb	Cantore con cesto	Carol singer with a basket	■	■	■	
H 021	Sternsinger mit Stern	Cantore con la stella	Carol singer with a star	■	■	■	
H 022	Sternsinger mit Rauchfass	Cantore con turibolo	Carol singer with an incenseburner	■	■	■	
H 030_1	Ochs „A“	Bue „A“	Ox „A“	■	■	■	■
H 030_2	Ochs „B“	Bue „B“	Ox „B“	■	■	■	■
H 031_1	Esel „A“	Asino „A“	Donkey „A“	■	■	■	■
H 031_2	Esel „B“	Asino „B“	Donkey „B“	■	■	■	■
H 098	Verkündigungengel	Angelo annunziante	Angel of the Annunciation	■	■	■	■
H 099	Kometstern	Stella cometa	Comet	■	■	■	■
H 099_1	Kometstern leuchtend	Stella cometa luminosa	Wooden star with light	■	■	■	■
H OFA_3	Hl.Familie S 4t.	Sacra famiglia S 4p.	The Holy Family S 4pcs.	■	■	■	■
H OHK	Hl.drei Könige	Tre Re Magi	Three Wise Man	■	■	■	■
H OHS	Drei Sternsinger 3t.	Cantori della stella 3p.	Carol singers 3pcs.	■	■	■	
H OOE	Ochs und Esel 2t.	Bue e asino 2p.	Ox and donkey 2pcs.	■	■	■	■
H 105	Gabenbringender Hirt kniend	Pastore in ginocchio con doni	Shepherd with gifts	■	■	■	■
H 107	Kinderpaar sitzend	Coppia bimbi seduti	Children sitting	■	■	■	■
H 108	Bub Lammtragend	Pastorello c. porta agnello	Lad holding lamb	■	■	■	■
H 110	Hirtenbub mit Korb	Pastorello con cesto	Shepherd-boy with basket	■	■	■	■
H 111	Bub mit störrischem Schaf	Bimbo con pecora testarda	Boy with stubborn sheep	■	■	■	■
H 112	Ziehender Hirtenbub	Bimbo che tira	Active young shepherd	■	■	■	■
H 113	Hirtenbub mit Ziege	Pastorello con capra	Shepherd-boy with goat	■	■	■	■
H 114	Hirtenbub mit Schale	Pastorello con ciotola	Shepherd-boy with bowl	■	■	■	■
H 117	Hirtenmadl mit Lamm	Pastorella c.agnello	Shepherd-girl with lamb	■	■	■	■
H 118	Bub sitzt mit Lamm	Pastorello c. agnello	Lad sitting with lamb	■	■	■	■
H 124	Bauer mit geschultertem Schaf	Contadino con pecora sulle spalle	Farmer w/ a sheep on his shoulders	■	■	■	■
H 127	Schäfer mit Salz	Pastore con sale	Shepherd with salt	■	■	■	■
H 132	Lammträger mit Stock	Pastore con agnello e bastone	Shepherd with lamb	■	■	■	■
H 141	Kraxenträger	Pastore con gerla	Farmhand with Kraxe	■	■	■	
H 142	Knecht mit Holzeimer	Servitore con secchio	Farmhand with bucket	■	■	■	
H 155	Altbauer stützt sich am Stock	Contadino anz. appogg. al bastone	Old farmer leaning on walking stick	■	■	■	■
H 156	Altbauer anlehnend	Contadino affacciato al balcone	Resting old farmer	■	■	■	■
H 178	Hirt weisend	Pastore che indica	Shepherd point out	■	■	■	
H 180	Hirt kniend mit Brennholz	Pastore in ginocchio con legna	Kneeling farmer with firewood	■	■	■	■
H 182	Bettler sitzend	Medicante seduto	Beggar sitting		■	■	■
H 184	Hirt liegend	Pastore sdraiato	Shepherd lying down	■	■	■	■
H 185	Magd stehend mit Korb	Serva con cesto	Maid with basket	■	■	■	■
H 187	Wasserträgerin	Portatrice d'acqua	Water-girl	■	■	■	■
H 191	Bäuerin mit Zopf	Contadina con treccia	Farmer's wife with braids	■	■	■	■
H 195	Bauer sitzt und schaut	Contadino seduto c. guarda	Farmer sitting and dreaming	■	■	■	■

Aufistung der erhältlichen Größen / Elenco delle misure disponibili / List of Available Sizes

Erhältlich in den Größen (cm):
misure disponibili (cm) | available sizes (cm):

Art. Nr.	Beschreibung	Descrizione	Description	8,0	10,0	12,5	14,0
H 242	Tragesel	Asino da soma	Pack-mule	■	■	■	■
H 243	Trageselgepack	Bagaglio per asino	Donkey-bag	■	■	■	■
H 432	Schaf und Lamm liegend	Pecora e agnello sdraiati	Sheep and lamb lying	■	■	■	■
H 433	Lamm liegend	Agnello sdraiato	Lamb lying down	■	■	■	■
H 434	Lamm springend	Agnello che salta	Lamb hopping	■	■	■	■
H 435	Schaf und Lamm stehend	Pecora e agnello in piedi	Sheep and lamb standing	■	■	■	■
H 436	Schaf zurückschauend	Pecora rivolta indietro	Sheep looking backwards	■	■	■	■
H 437	Lämmergruppe	Gruppo agnelli	Lambgroup	■	■	■	■
H 438	Widder schauend	Montone che guarda	Ram looking	■	■	■	■
H 439	Schaf mit Lamm kniend	Pecora e agnello in ginocchio	Sheep with lamb kneeling	■	■	■	■
H 440	Schaf grasend rechts	Pecora che bruca a dx.	Sheep grazing	■	■	■	■
H 441	Schaf schauend links	Pecora rivolta a sinistra	Sheep looking left	■	■	■	■
H 442	Schaf liegend	Pecora sdraiata	Sheep lying down	■	■	■	■
H 443	Schaf liegend mit Lamm am Rücken	Pecora sdraiata con agnello	Sheep lying w/ lamb on back	■	■	■	■
H 444	Widder springend	Montone che salta	Ram jumping	■	■	■	■
H 445	Schafgruppe	Gruppo pecore	Sheepgroup	■	■	■	■
H 446	Ziege liegend	Capra sdraiata	Goat lying down	■	■	■	■
H 447	Ziege schauend	Capra che guarda	Goat looking	■	■	■	■
H 448	Ziegenbock	Caprone	He-goat	■	■	■	■
H 449	Ziege mit Kitz	Capra con capretta	Goat with kid	■	■	■	■
H 450	Kitz	Capretta	Kid	■	■	■	■
H 451	Ziege äsend	Capra che bruca	Goat grazing	■	■	■	■
H 489	Schaf gehend	Pecora che cammina	Walking sheep	■	■	■	
H 490	Schaf blökend	Pecora che bela	Bleating sheep	■	■	■	
H 491	Schaf aufschauend	Pecora rivolta sú	Sheep looking up	■	■	■	■
H 492	Schaf vorwärts schauend	Pecora rivolta avanti	Sheep look.strai.ahead	■	■	■	■
H 493	Schaf grasend links schauend	Pecora che bruca a sinistra	Sheep grazing left	■	■	■	■
H 494	Schaf halbwüchsig	Pecora giovane	Young sheep	■	■	■	■
H 566	Henne schauend	Gallina che guarda	Hen looking		■	■	■
H 567	Hahn	Gallo	Rooster	■	■	■	■
H 568	Henne pickend	Gallina che becca	Hen pecking	■	■	■	■
H 569	Henne mit Kücken	Gallina c. pulcini	Hen with chicks	■	■	■	■
H 570	Fuchs	Volpe	Fox	■	■	■	■
H 571	Schäferhund	Cane pastore	Shepherd's dog	■	■	■	■
H 575	Katze sitzend	Gatto seduto	Cat sitting	■	■	■	■
H 578	Hase hockend	Cognilio accovacciato	Rabbit squatting	■	■	■	■
H 579	Eule	Gufo	Owl	■	■	■	■
H 580	Taube nach vorne schauend	Colomba rivolta avanti	Dove looking straight ahead	■	■	■	■
H 581	Taube zurückschauend	Colomba rivolta indietro	Dove looking backwards	■	■	■	■
H 981	Lagerfeuer beleuchtet	Fuoco illuminato	Campfire	■	■	■	■

Ausführungen | Finiture | Ausführungen

Bearbeitungen	lavorazioni	treatment
Bergahorn unbehandelt	Acero montano non trattato	Untreated
Mehrfarbig gebeizt	Mordenzato chiaro-scuro	Light - dark stained
Ölfarben leicht bemalt	Pittura leggera ad olio	Painted in oils
Antik Öl bemalt	Pittura antica ad olio	Painted ancient in oil

Die Größenverhältnisse und die Farben der Abbildungen im Katalog können von der Realität abweichen. / Misure e colori delle figure illustrate sul catalogo possono variare dalla realtà. / The proportions and colors portrayed in the catalog may deviate from reality.



FILLARTE

SCULPTURE IN LEGNO
-HOLZSCHNITZKUNST-
WOODCARVING

www.fillarte.com

*Faszination
Krippe*



Weitere FILLARTE-Produkte / Altri prodotti di FILLARTE /
Additional FILLARTE products

Ein Unternehmen aus
SÜDTIROL